

**Prior Notice of Epidemiological Investigation**

**疫学調査の事前告知文**

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

貴方は「感染症の予防及び管理に関する法律(以下「感染症予防法」)」第18条(疫学調査)に基づき、サル痘に関する疫学調査の対象であることをお知らせ致します。

**According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.**

感染症予防法 第18条(疫学調査)に基づき、貴方の個人情報、発病日及び発病場所、感染原因及び感染経路、診療記録、その他感染症の原因の解明に関連する事項を調査する予定です。

**The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.**

収集された情報は個人情報保護法を遵守しながら、関連法で許される範囲内でのみ感染症の遮断と感染拡大防止を目的として活用されます。

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

感染症予防法 第76条の2(情報提供の要請及び情報確認など)に基づき疾病管理庁長及び市・道知事は、感染症の予防及び感染遮断のために必要な場合、出入国の記録、カード使用内訳、携帯の位置情報などを関連する機関から要請することができます。また、疾病管理庁長は、第1項及び第2項に基づき収集された情報を関連する中央行政機関の長、地方自治団体の長、国民健康保険公団の理事長、健康保険審査評価院の院長、「保険医療基本法」第3条第4号の保険医療機関(以下“保険医療機関”とする)及びそれ以外の団体などに提供することができ、この場合、提供される情報は感染症の予防及び感染拡大の遮断のために、該当する機関の業務に関連する情報に限られます。

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

\* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

次の内容は参考として告知する義務がありますのでご案内致します。本調査に関連して貴方が正当な理由なく疫学調査を拒否、妨害または回避する行為、嘘の陳述をしたり偽りの資料を提出する行為、故意で事実を抜かしたり隠したりする行為をする場合、処罰を受けることがあります

\* 違反時には、2年以下の懲役または2千万ウォン以下の罰金(「感染症の予防及び管理に関する法律」第79条)に処せられることがあります。

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

同措置について意義がある場合、この告知を受け取った日から90日以内に行政審判や行政訴訟などを申し立てることができます。

\_\_\_\_\_(YYYY/MM/DD)

20    年        月        日

Department of the person who notifies you:

説明者の所属:

Contact number:

連絡先:

Name:

氏名: